

日本語タイトル	原題	発行年	日本語訳・註
『火星からの来訪者 —知られざるレム初期作品集』	Człowiek z Marsa	1946~	芝田文乃他訳 (スタニスワフ・レム・コレクション) 第Ⅱ期
『金星応答なし』	Astronauta	1951	抄訳されたドイツ語版 桜井正實訳・ハヤカワSFシリーズ3027(1961年5月) 原語からの完全版 沼野充義訳・ハヤカワ文庫SF417(1981年1月)
『マゼラン雲』	Obłok Magellana	1954	後藤正子訳 (スタニスワフ・レム・コレクション) 第Ⅱ期
『泰平ヨンの航星日記』	Dzienniki gwiazdowe	1957	ロシア語1961年版 袋一平訳・ハヤカワSFシリーズ3159(1967年10月) →1971年版は後記
『エデン』	Eden	1959	小原雅俊訳・海外SFノヴェルズ(1980年1月)/ハヤカワ文庫SF745(1987年11月)
『捜査』	Śledztwo	1959	深見弾訳・ハヤカワ文庫SF306(1978年8月) 久山宏一訳 (スタニスワフ・レム・コレクション) 第Ⅱ期
『ソラリスの霧のもとに』	Solaris	1961	飯田和朗訳・ハヤカワSFシリーズ3091(1965年7月) 世界SF全集23(1968年11月)/ハヤカワ文庫SF237(1977年4月) 『ソラリス』沼野充義訳 (スタニスワフ・レム・コレクション) (2004年9月)/ハヤカワ文庫SF2000(2015年4月)
『星からの帰還』	Powrót z gwiazd	1961	吉上昭三訳・集英社ワールド・ベストセラーズ(1968年9月)/ハヤカワ文庫SF244(1977年6月)/集英社(1980年9月)
『浴槽で発見された日記』	Pamiętnik znaleziony w wannie	1961	深見弾訳・集英社(1980年9月) 『浴槽で発見された日記』村手義治訳・サンリオSF文庫(1983年7月) 『浴槽で発見された日記』大野典宏訳 (スタニスワフ・レム・コレクション) 第Ⅱ期
『砂漠の惑星』	Niezwycię żony	1964	飯田和朗訳・世界SF全集23(1968年11月)/ハヤカワ文庫SF273(1977年12月)/ハヤカワ文庫SF1566(2006年6月) 『インヴィンシブル』関口時正訳 (スタニスワフ・レム・コレクション) 第Ⅱ期
『ロボット物語』	Bajki robotów	1964	深見弾訳・ハヤカワ文庫SF467(1982年3月)
『高い城』	Wysoki Zamek	1966	文学エッセイは日本でオリジナルにセレクト 『高い城』文学エッセイ』芝田文乃、沼野充義他訳 (スタニスワフ・レム・コレクション) (2004年12月)
『宇宙創世紀ロボットの旅』	Cyberlada	1967	吉上昭三十村手義治訳・集英社(1973年11月)/ハヤカワ文庫SF203(1976年8月)/集英社(1980年9月) 『電脳の歌』沼野充義訳 (スタニスワフ・レム・コレクション) 第Ⅱ期
『天の声』	Głos Pana	1968	深見弾訳・サンリオSF文庫28-B(1982年6月) 深見弾+沼野充義訳 (スタニスワフ・レム・コレクション) (2005年10月)
『宇宙飛行士ピルクス物語』	Opowieści o pilotce Pirxie	1968	翻訳のCopyrightは1971年 深見弾訳・海外SFノヴェルズ(1980年12月)/ハヤカワ文庫SF1680,1681(2008年9月)
『すばらしきレムの世界』全2巻	Opowiadania	1969	スタニスワフ・レム自選傑作集。該当する原著はなく国外向け編集と思われる(他にドイツ語版がある)。 深見弾訳・講談社文庫BX253、BX254(1980年10/12月)
『完全な真空』	Doskonała próżnia	1971	沼野充義、工藤幸雄、長谷見一雄訳・国書刊行会 文学の冒険(1989年11月)/河出文庫Le-04-O1(2020年1月)
『泰平ヨンの航星日記』	Dzienniki gwiazdowe	1971	深見弾訳・ハヤカワ文庫SF376(1980年2月) 『泰平ヨンの回想記』原著の分冊 深見弾訳・ハヤカワ文庫SF456(1981年11月) 改訳版 深見弾+大野典宏訳・ハヤカワ文庫SF1725(2009年9月)
『泰平ヨンの未来学会論』	Kongres futurologiczny	1971	深見弾訳・集英社ワールドSFシリーズ7(1984年6月) 改訳版 深見弾+大野典宏訳・ハヤカワ文庫SF2009(2015年5月)
『虚数』	Wielkość urojona	1973	邦訳版ではGOLEM XIV(1981)を含む。 長谷見一雄、沼野充義、西成彦訳・国書刊行会 文学の冒険(1998年2月)
『枯草熱』	Katar	1975	吉上昭三十沼野充義訳・サンリオSF文庫28-A(1979年9月)/ (スタニスワフ・レム・コレクション) (2005年10月)
『主の変容病院・挑発』	Szpital Przemienienia	1975	『主の変容病院』のCopyrightは55年であるが(執筆は48年)初の無検閲版発行が75年。 『挑発』(84)の他に『二一世紀叢書』(86)を含む。 関口時正訳 (スタニスワフ・レム・コレクション) (2017年7月)
『レムの宇宙カタログ』	The Best of Stanisław Lem	1980	フランツ・ロッテンシュタイナー編 吉上昭三、村手義治、深見弾、沼野充義訳・大和書房(1981年3月)
『泰平ヨンの現場検証』	Wizja lokaha	1982	深見弾訳・ハヤカワ文庫SF532(1983年11月)
『地球の平和』	Pokój na Ziemi	1987	『泰平ヨンの最後の長編 芝田文乃訳 (スタニスワフ・レム・コレクション) 第Ⅱ期
『大失敗』	Fiasko	1987	『ピルクス』最後の長編 久山宏一訳 (スタニスワフ・レム・コレクション) (2007年1月)
『短篇ベスト10』	Fantastyczny Lem	2001	原著15編から10編をセレクトした短編集 沼野充義、関口時正、久山宏一、芝田文乃訳 (スタニスワフ・レム・コレクション) (2015年5月)
『レムかく語りき』	Tako rzecze Lem	2002	スタニスワフ・ベレシによるインタビュー集 沼野充義監訳、西野雅夫、後藤正子、木原慎子訳 (スタニスワフ・レム・コレクション) 第Ⅱ期